

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.874.1998.TREATIES-3 (Notification Dépositaire)

ACCORD PORTANT CRÉATION DU FONDS INTERNATIONAL DE
DÉVELOPPEMENT AGRICOLE

ROME, 13 JUIN 1976

AMENDEMENT À L'ARTICLE 4, SECTION 1, DE L'ACCORD
EFFECTUÉ PAR LA RÉOLUTION 100/XX ADOPTÉE PAR LE CONSEIL DES
GOUVERNEURS LE 21 FÉVRIER 1997

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de
dépositaire, communique :

Par sa résolution 100/XX du 21 février 1997, le Conseil des gouverneurs du Fonds
international de développement agricole, lors de sa vingtième session tenue à Rome du 20 au 21 février
1997, a adopté un Amendement à l'Article 4, Section 1, de l'Accord susmentionné. On trouvera ci-
joint un exemplaire du texte anglais, arabe, espagnol et français dudit Amendement.

Conformément à l'alinéa a) ii) de l'article 12 de l'Accord et au paragraphe 4 de la résolution
100/XX du 21 février 1997, l'Amendement est entré en vigueur le 21 février 1997, soit à la date de son
adoption par le Conseil des gouverneurs.

Le 28 mai 1999

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G/L'.

AGREEMENT ESTABLISHING THE
INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT
CONCLUDED AT ROME, 13 JUNE 1976

ACCORD PORTANT CRÉATION DU
FONDS INTERNATIONAL DE
DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
CONCLU À ROME LE 13 JUIN 1976

*Amendment to article 4.1 of the Agreement
effected by Resolution 100/XX adopted on
21 February 1997 by the Governing Council*

*Amendement à l'article 4, section 1, de
l'Accord effectué par la résolution 100/XX
adoptée par le Conseil des gouverneurs le
21 février 1997*

[ARABIC TEXT - TEXTE ARABE]

١ - تعديل البند ١ من المادة (٤) من اتفاقية إنشاء الصندوق على النحو التالي (وضع خط
تحت النص المضاف):

تتألف موارد الصندوق من:

- ١٠ المساهمات الأولية؛
- ٢٠ المساهمات الإضافية؛
- ٣٠ المساهمات الخاصة من الدول غير الأعضاء ومن المصادر
الأخرى؛
- ٤٠ الأموال التي يحققها الصندوق أو التي ينتظر أن يحققها من عملياته
أو على نحو آخر.

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

1. **Article 4, Section 1 of the Agreement Establishing IFAD** shall be amended as follows (the text to be added is underlined):

"The resources of the Fund shall consist of:

- (i) initial contributions;
- (ii) additional contributions;
- (iii) special contributions from non-Member States and from other sources;
- (iv) funds derived or to be derived from operations or otherwise accruing to the Fund."

[FRENCH TEXT - TEXTE FRANÇAIS]

1. **L'article 4, section 1, de l'Accord portant création du FIDA est amendé comme suit (les ajouts sont soulignés):**

"Les ressources du Fonds sont les suivantes:

- i) contributions initiales;
- ii) contributions supplémentaires;
- iii) contributions spéciales d'Etats non membres et d'autres sources;
- iv) ressources provenant ou qui proviendront des opérations du Fonds et d'autres sources."

[SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL]

1. **Se enmiende la Sección 1 del Artículo 4 del Convenio Constitutivo del FIDA de la manera siguiente (el texto añadido va subrayado):**

"Los recursos del Fondo consistirán en:

- i) contribuciones iniciales;
- ii) contribuciones adicionales;
- iii) contribuciones especiales de Estados no miembros y de otras fuentes;
- iv) fondos obtenidos o que se obtengan de operaciones o que por otros motivos ingresen en el Fondo.";